

# Matera mit Wärmetauscher

**Technische Dokumentation**  
Kaminofen mit Wärmetauscher

**DE**

# Einführung

## Vielen Dank für den Kauf unseres Produkts!

Die Beschreibung des Heizgeräts enthält detaillierte Informationen zu Aufbau, technischen Daten und Funktionsweise. Wir empfehlen Ihnen, diese Informationen sorgfältig zu lesen. So vermeiden Sie mögliche Fehler bei der Installation und dem Betrieb.

Ausführliche Installations- und Betriebsbedingungen finden Sie in der Allgemeinen Betriebsanleitung (im Lieferumfang enthalten).

# Anmerkungen im Text



DE

Am wichtigsten sind die mit „WARNUNG“ gekennzeichneten Hinweise. Diese weisen auf ein ernstes Risiko von Schäden am Heizgerät oder Verletzungen hin.



Der mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweis weist auf mögliche Schäden an Ihrem Heizgerät hin.



Ein mit „Wichtig“ gekennzeichneteter Hinweis weist Sie auf wichtige Informationen für den Betrieb Ihres Heizgeräts hin.



Daher lenkt dieser Hinweis Ihre Aufmerksamkeit auf Informationen, die für den Betrieb Ihres Heizgeräts im Allgemeinen wichtig sind.

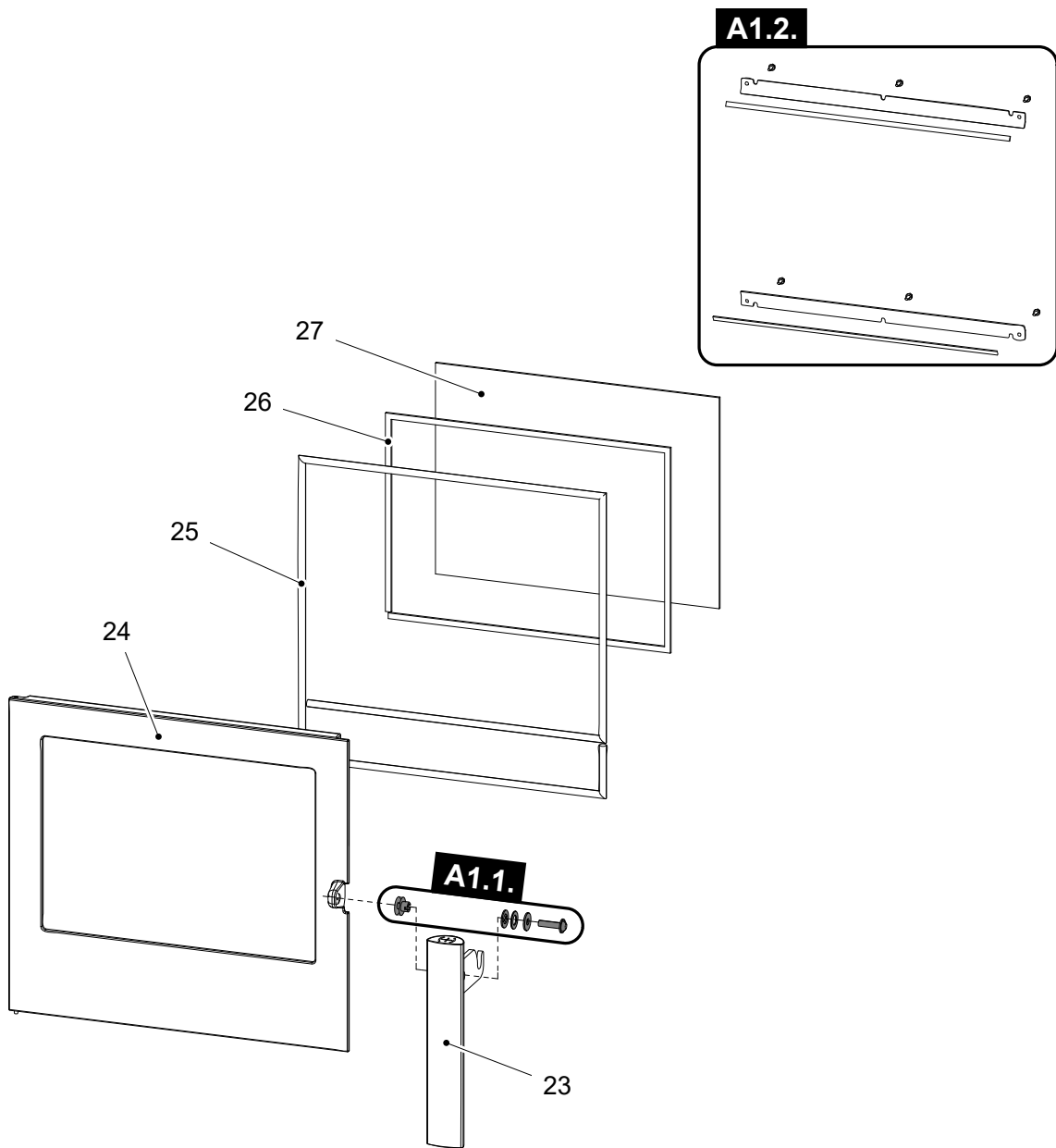
# Inhalt

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| 1. Technische Beschreibung .....                      | 1  |
| 2. Ersatzteilliste .....                              | 2  |
| 2.1. Gesamtmodellauflösung .....                      | 2  |
| 2.2. Detail A1.....                                   | 4  |
| 3. Anschluss des Wärmetauschers .....                 | 6  |
| 3.1. Schleifenlose Variante.....                      | 6  |
| 3.2. Schleifenvariante .....                          | 7  |
| 4. Einfache Bedienung .....                           | 8  |
| 5. Zünddämpfer.....                                   | 9  |
| 6. Installation des Kühlkreislaufs .....              | 10 |
| 7. Anweisungen zur Reinigung des Wärmetauschers ..... | 11 |
| 7.1. Langzeitreinigung des Wärmetauschers.....        | 11 |
| 7.2. Kurzzeitige Reinigung des Wärmetauschers.....    | 12 |

| Explosionszeichnung des Modells |                                                    |         |               |
|---------------------------------|----------------------------------------------------|---------|---------------|
| Position                        | Name                                               | Menge   | Artikel-Nr.   |
| <b>A1</b>                       | Feuerraumtür aus Gusseisen (Set)/schwarz           | 1 St.   | 0619018155300 |
| <b>B1</b>                       | Verschlussstift (vollständig)                      | 1 St.   | 0619018165007 |
| <b>B2</b>                       | Feuerraumtürscharnier (Satz)                       | 1 St.   | 0619018155005 |
| <b>1</b>                        | Aschekasten                                        | 1 St.   | 0432317005600 |
| <b>2</b>                        | Barriere/schwarz                                   | 1 St.   | 0419018155006 |
| <b>3</b>                        | Feuerfester Betonrost                              | 1 St.   | 0619018155552 |
| <b>4</b>                        | Feuerfeste Auskleidung – Boden (30x114x345)        | 2 Stück | 0619018155554 |
| <b>5</b>                        | Feuerfeste Auskleidung – links (85x295x342)        | 1 St.   | 0619018155551 |
| <b>6</b>                        | Feuerfeste Auskleidung – Rückseite (35x185x530)    | 1 St.   | 0619018155553 |
| <b>7</b>                        | Feuerfeste Auskleidung – rechts (85x295x342)       | 1 St.   | 0619018155511 |
| <b>8</b>                        | Reglerstange/schwarz                               | 1 St.   | 0435215005011 |
| <b>9</b>                        | Rahmen/schwarz                                     | 1 St.   | 0435215005400 |
| <b>10</b>                       | Geflieste Vorderseite/Wabenmuster                  | 1 St.   | 0435215005120 |
| <b>10</b>                       | Geflieste Vorderseite/Elfenbein                    | 1 St.   | 0435215015120 |
| <b>10</b>                       | Geflieste Vorderseite/grün                         | 1 St.   | 0435215025120 |
| <b>11</b>                       | Geflieste Sockelleiste/Wabenmuster                 | 1 St.   | 0435215005150 |
| <b>11</b>                       | Gefliester Sockel/Elfenbein                        | 1 St.   | 0435215015150 |
| <b>11</b>                       | Gefliester Sockel/Grün                             | 1 St.   | 0435215025150 |
| <b>12a</b>                      | Geflieste Seite links/Wabenmuster                  | 3 Stück | 0435215005113 |
| <b>12a</b>                      | Geflieste Seite links/Elfenbein                    | 3 Stück | 0435215015113 |
| <b>12a</b>                      | Geflieste Seite links/grün                         | 3 Stück | 0435215025113 |
| <b>12b</b>                      | Geflieste Seite rechts/Wabenmuster                 | 3 Stück | 0435215005133 |
| <b>12b</b>                      | Geflieste Seite rechts/Elfenbein                   | 3 Stück | 0435215015133 |
| <b>12b</b>                      | Geflieste Seite rechts/grün                        | 3 Stück | 0435215025133 |
| <b>13a</b>                      | Seitlicher Halter links/schwarz                    | 1 St.   | 0435215005110 |
| <b>13b</b>                      | Seitlicher Halter rechts/schwarz                   | 1 St.   | 0435215005130 |
| <b>14</b>                       | Dichtungsschnur für Wärmetauscher 10x4 mm          | 1520 mm | 0040210040005 |
| <b>15</b>                       | Dichtungsschnur für Wärmetauscherabdeckung 10x4 mm | 1850 mm | 0040210040005 |
| <b>16</b>                       | Wärmetauscherabdeckung/schwarz                     | 1 St.   | 0435215005002 |
| <b>17</b>                       | Gefliester Gesims/Wabenmuster                      | 1 St.   | 0435215005140 |
| <b>17</b>                       | Gefliester Gesims/Elfenbein                        | 1 St.   | 0435215015140 |
| <b>17</b>                       | Gefliester Gesims/grün                             | 1 St.   | 0435215025140 |
| <b>18</b>                       | Deckel/schwarz                                     | 1 St.   | 0435215005160 |
| <b>19</b>                       | Rückseite/schwarz                                  | 1 St.   | 0435215005007 |

|           |                           |       |               |
|-----------|---------------------------|-------|---------------|
| <b>20</b> | Sensorbohrung             | 1 St. | 0431317006050 |
| <b>21</b> | Externe Luftzufuhr (Ø100) | 1 St. | 0088500050008 |
| <b>22</b> | Luftmodul                 | 1 St. | 0419018155500 |
| <b>P</b>  | Sockel/schwarz            | 1 St. | 0435215005500 |
| <b>V</b>  | Wärmetauscher/schwarz     | 1 St. | 0419018205050 |

## 2.2. Detail A1



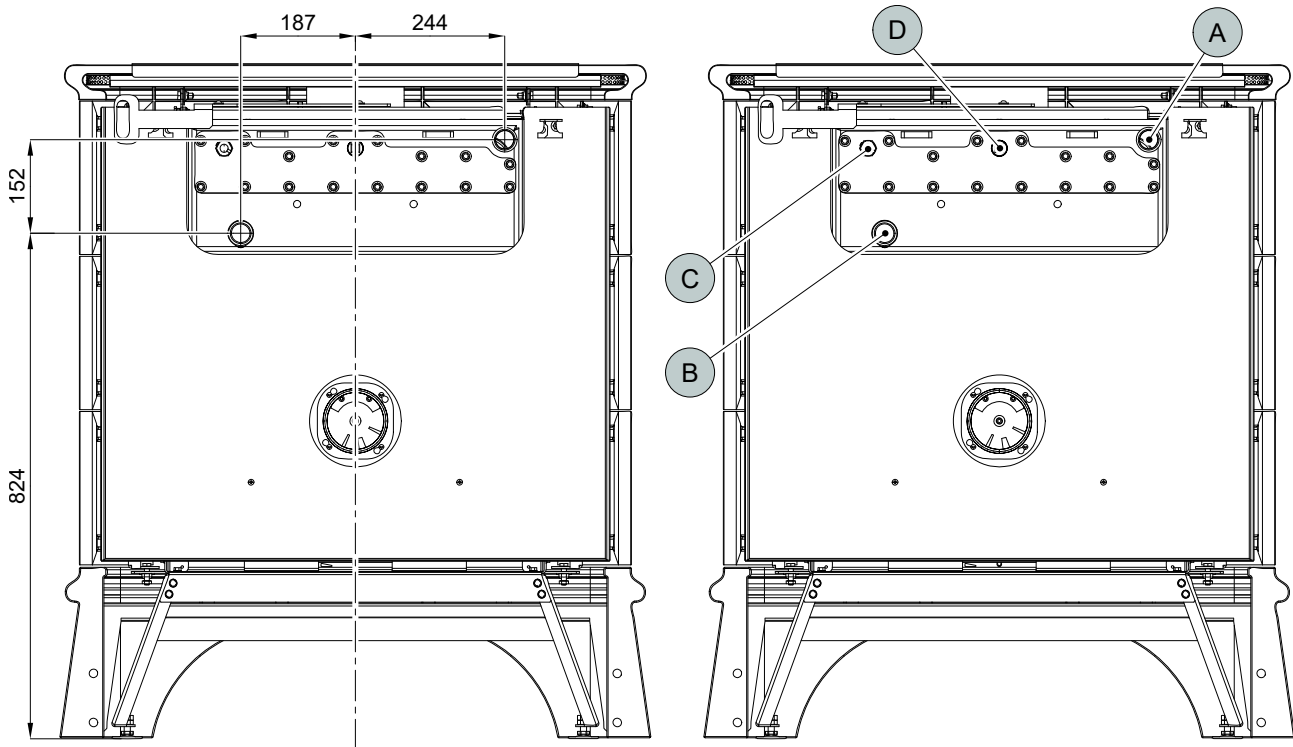
| Detail A1         |                                                                          |       |               |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------|-------|---------------|
| Position          | Name                                                                     | Menge | Artikel-Nr.   |
| <b>A1.1. + 23</b> | Feuerraumtür-Hebelschloss (komplettes Set)<br>+ Griffbefestigungen – Set | 1 St. | 0420114017301 |

|              |                                    |         |               |
|--------------|------------------------------------|---------|---------------|
| <b>A1.2.</b> | Glashalter – Set/schwarz           | 1 St.   | 0619018155303 |
| <b>24</b>    | Feuerraumtür aus Gusseisen/schwarz | 1 St.   | 0619018155301 |
| <b>25</b>    | Türdichtungsschnur 10 mm           | 2600 mm | 0040300100005 |
| <b>26</b>    | Glasdichtungsschnur 10x4 mm        | 1700 mm | 0040210040005 |
| <b>27</b>    | Hitzebeständiges Glas (4x370x501)  | 1 St.   | 0619018155302 |

# 3. Anschluss des Wärmetauschers

## 3.1. Schleifenlose Variante

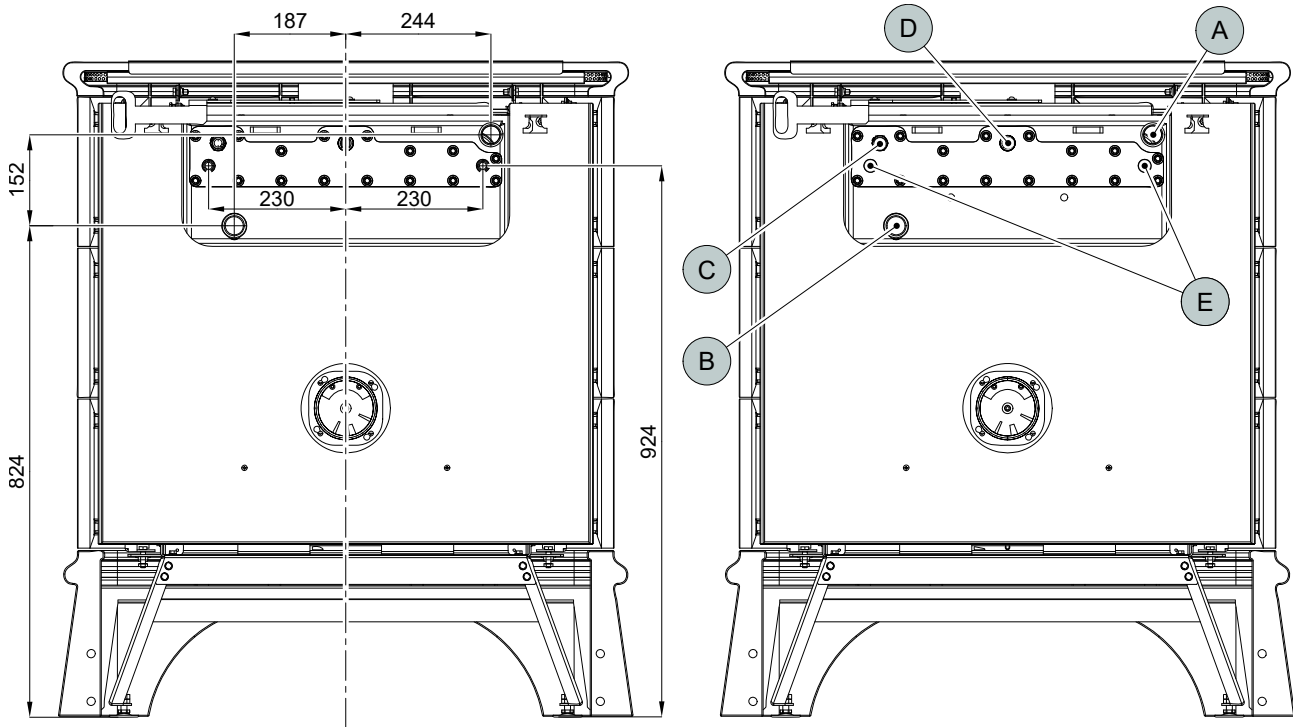
Wärmetauscheranschluss



| Position | Name                                                                         |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|
| A        | Heizwasserauslass (Innengewinde G1")                                         |
| B        | Rücklaufwasserzulauf (Innengewinde G1")                                      |
| C        | Bohrung mit Vertiefung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Umwälzpumpe |
| D        | Bohrung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Kühlkreislauf              |

DE

### 3.2. Schleifenvariante



| Position | Name                                                                         |
|----------|------------------------------------------------------------------------------|
| A        | Heizwasserauslass (Innengewinde G1")                                         |
| B        | Rücklaufwasserzulauf (Innengewinde G1")                                      |
| C        | Bohrung mit Vertiefung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Umwälzpumpe |
| D        | Bohrung für Thermostatfühler (Innengewinde G1/2")/Kühlkreislauf              |
| E        | Kühlkreislauf-Einlass/Auslass (G1/2"-Außengewinde)                           |

## 4. Einfache Steuerung

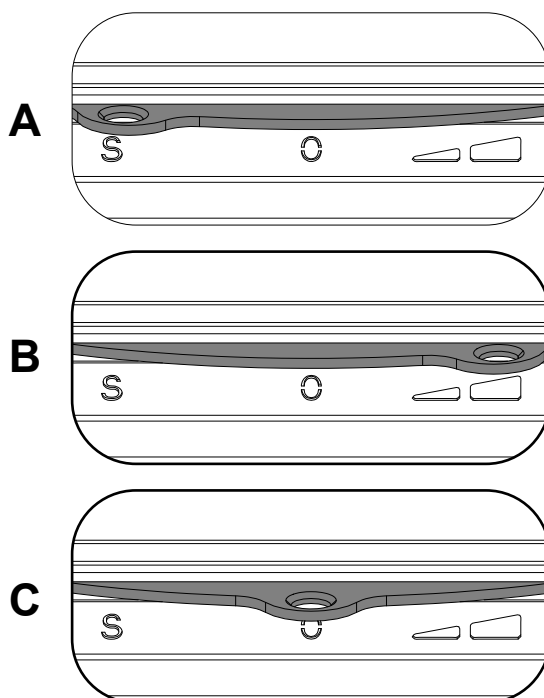
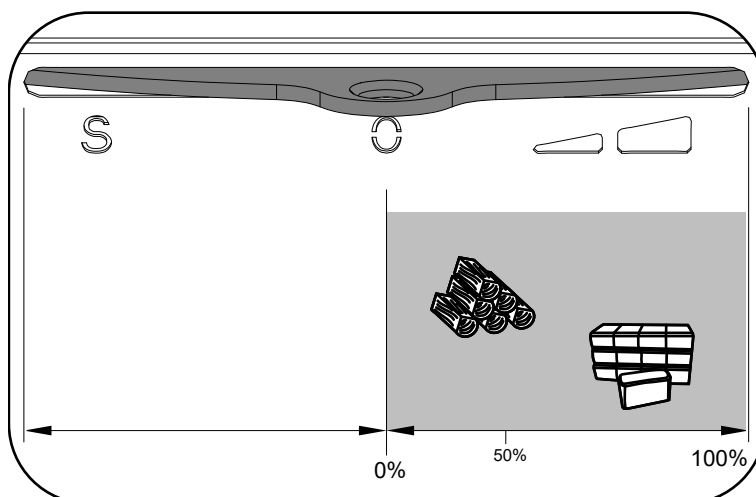
Steuerung aller drei Lufteinlässe (primär, sekundär, tertiär) mit nur einem Regler.

1. Der Regler befindet sich in der für die Zündung vorgesehenen Position (Abb. A). Alle drei Lufteinlässe (primär, sekundär, tertiär) sind geöffnet.
2. Den Easy Control-Regler auf Heizmodus einstellen (Abb. B).
3. Der Regler befindet sich in der Position zum Schließen der Lufteinlässe (Abb. C). Kein Einlass (primär, sekundär, tertiär) ist geöffnet. Diese Position wird nur verwendet, wenn der Ofen ausgeschaltet ist, nachdem der Heizvorgang abgeschlossen ist.



### WARNUNG

Während des Heizvorgangs dürfen die Lufteinlässe nicht geschlossen werden (Abb. C)! Im Extremfall kann es zu einer Explosion im Ofen kommen, die zum Zersplittern von Glas, umherfliegenden Glutresten und einem Brand führen kann.



# 5. Zünddämpfer



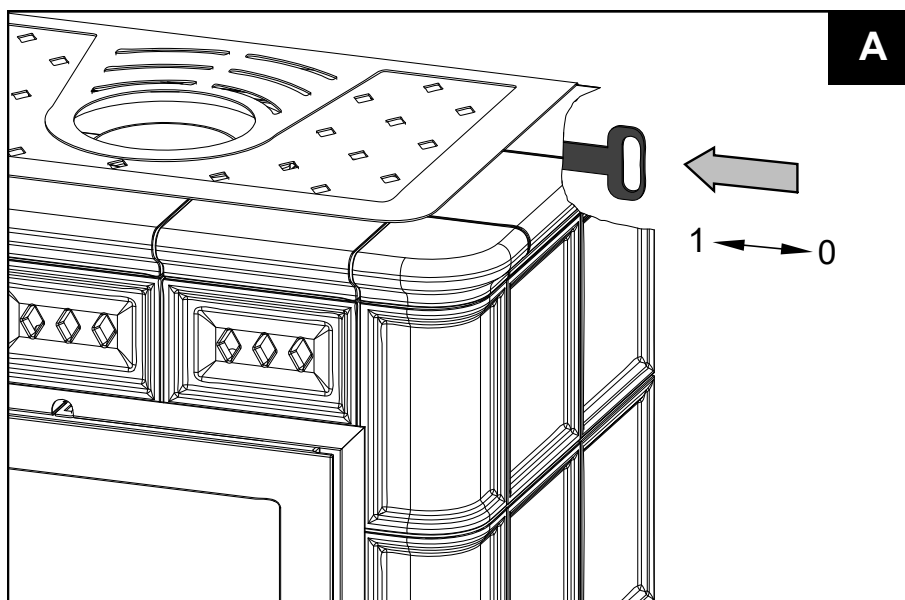
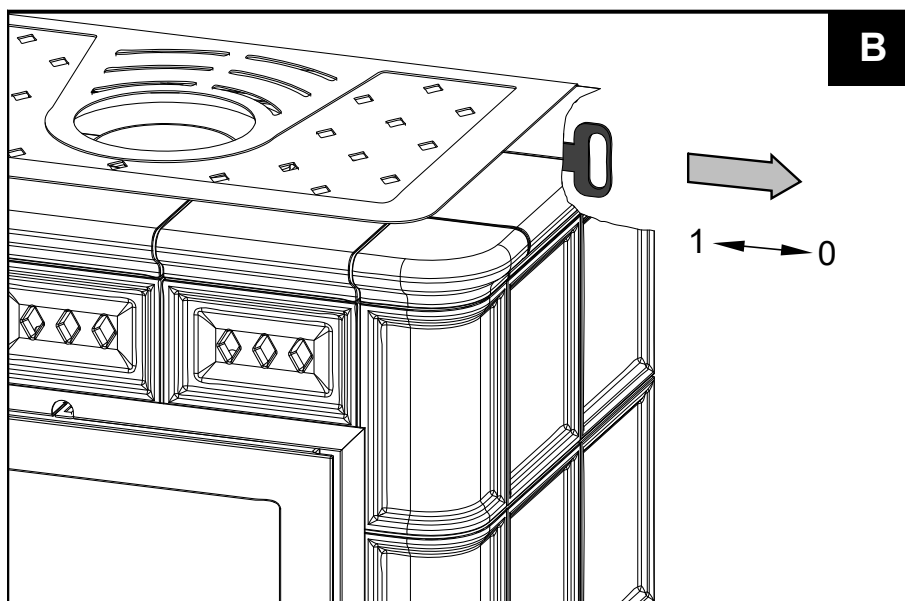
## WICHTIG

Bei Zündproblemen oder schlechtem Kaminzug den Zündklappenregler auf Position 1 (Abb. A) schieben; die Zündklappe ist geöffnet. Zum Heizen den Zündklappenregler auf Position 0 (Abb. B) schieben; die Zündklappe ist geschlossen.



## Notiz

Bitte beachten Sie, dass längeres Heizen bei geöffneter Zündklappe die Effizienz der Heizung erheblich verringert, den Brennstoffverbrauch erhöht und die Emissionswerte verschlechtert!

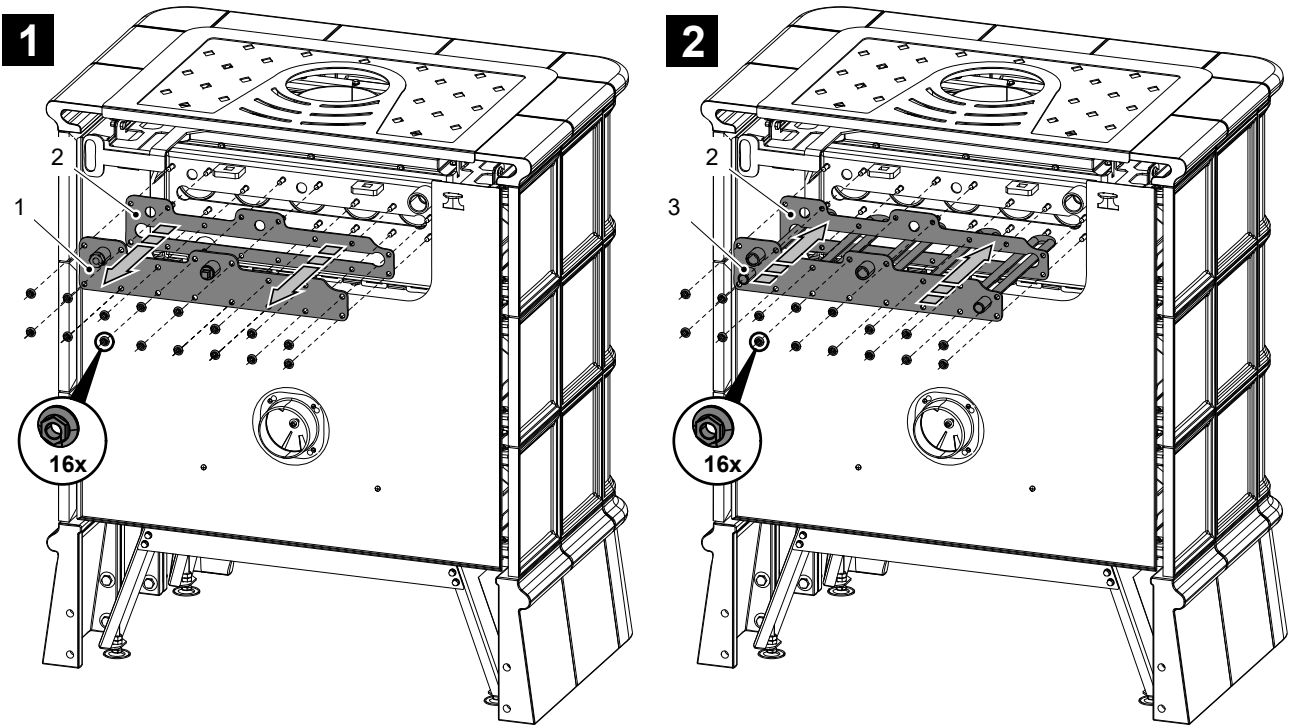


# 6. Installation des Kühlkreislaufs



WICHTIG

Der Kühlkreislauf wird als separates Zubehör geliefert.



DE

| Position | Name                       | Artikel-Nr.   |
|----------|----------------------------|---------------|
| 1        | Schlaufenabdeckung/schwarz | 0419018305023 |
| 2        | Siegel                     | 0419018305013 |
| 3        | Kühlschleife               | 0419018155018 |

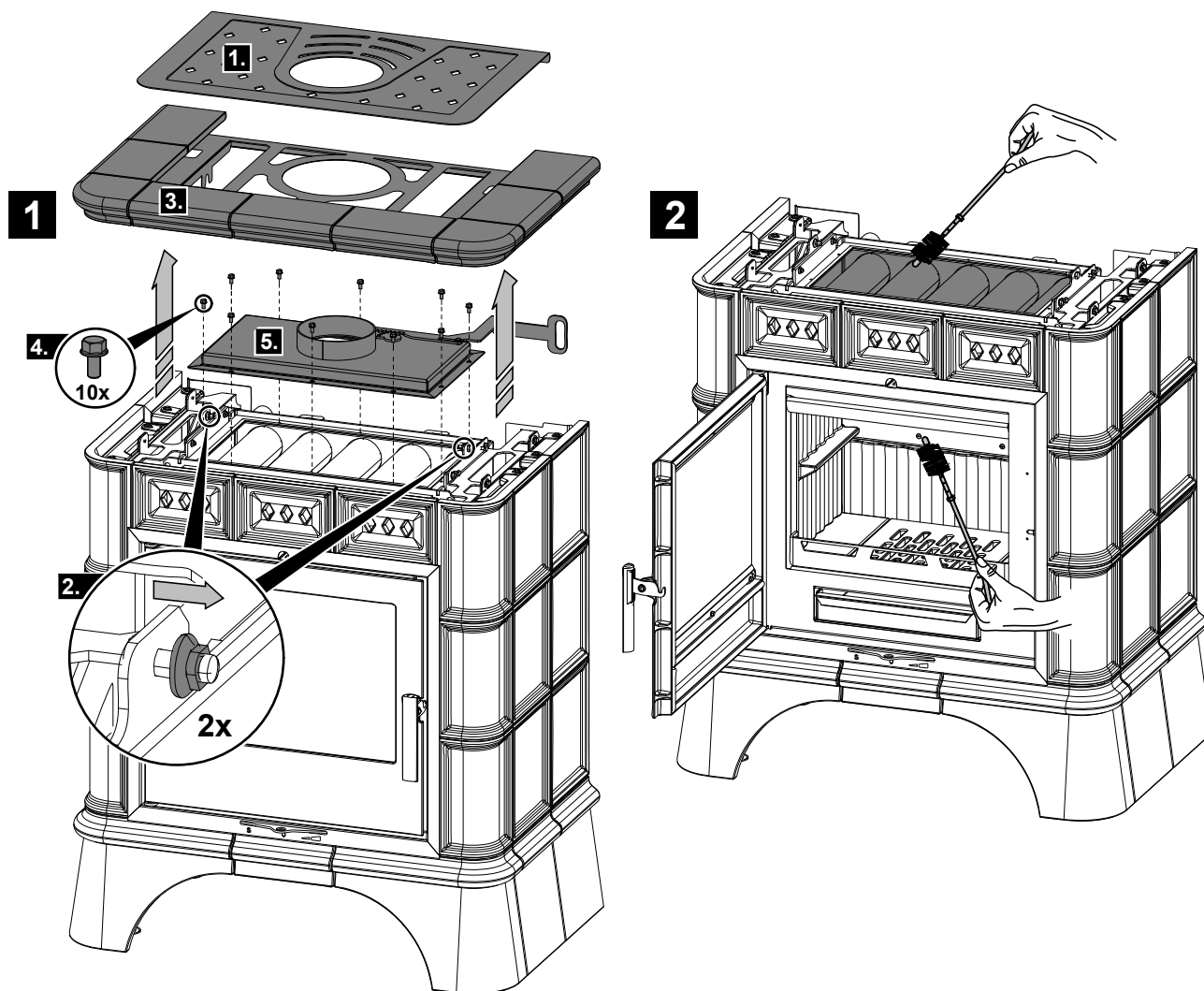
# 7. Anleitung zur Reinigung des Wärmetauschers

## 7.1. Langzeitreinigung des Wärmetauschers



### BEACHTEN

Führen Sie mindestens 1-mal jährlich (z. B. vor Beginn der Heizperiode) eine Langzeitreinigung des Wärmetauschers von oben durch, nachdem Sie die Wärmetauscherabdeckung entfernt haben, oder von unten vom Heizkessel aus.

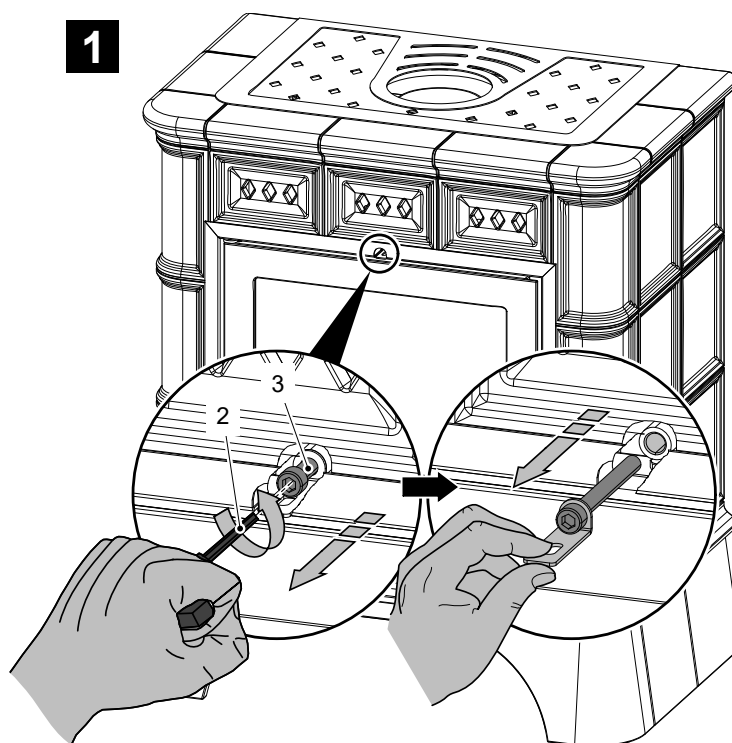
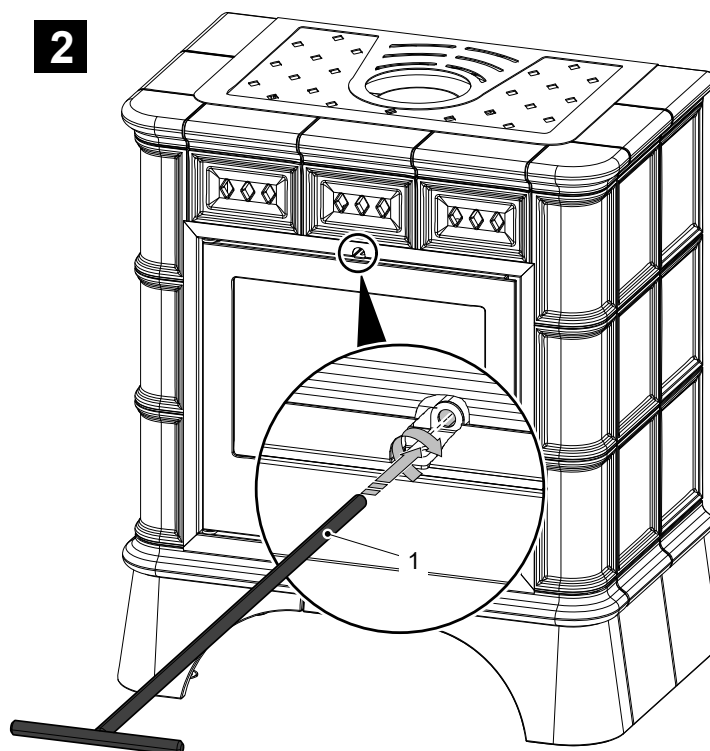


## 7.2. Kurzzeitige Reinigung des Wärmetauschers

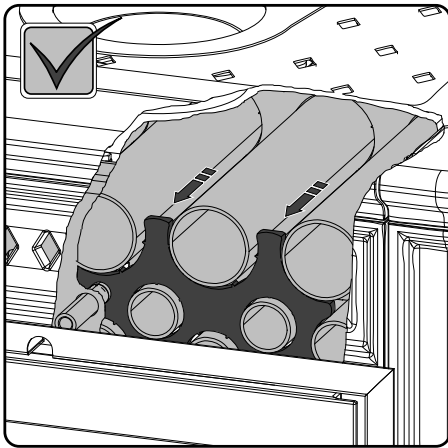
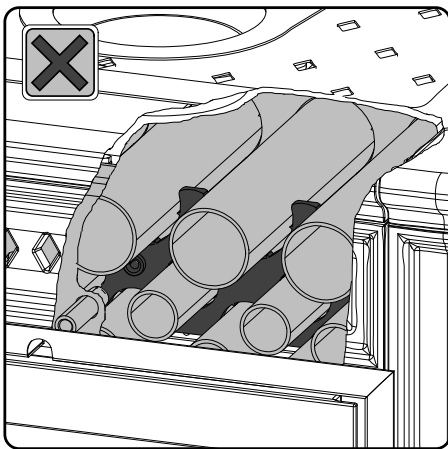
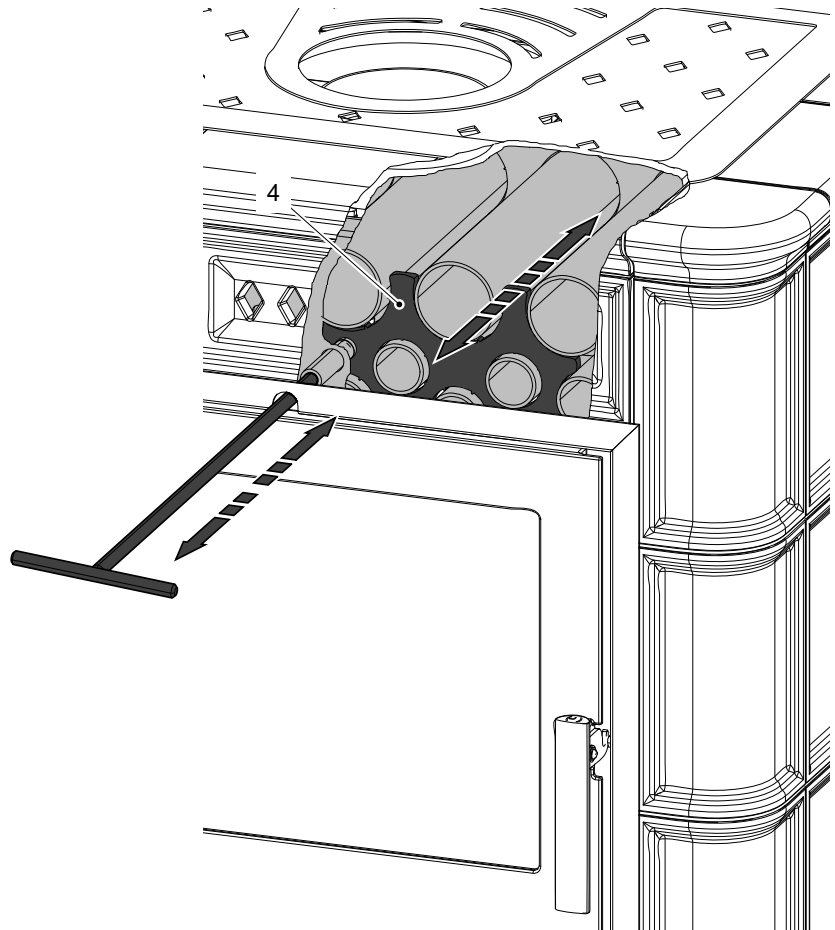


### WICHTIG

Es wird empfohlen, das Wischerblatt (Pos. 4, Abb. 3) mindestens 1-mal pro Woche zu reinigen, je nach Heizintensität auch häufiger.



3



| Position | Name                                            | Artikel-Nr.   |
|----------|-------------------------------------------------|---------------|
| 1        | Reinigungsstab/schwarz                          | 0433317005063 |
| 2        | 8-mm-Inbusschlüssel (im Lieferumfang enthalten) | 9001700085002 |
| 3        | Schraube M10x100 (DIN 912)                      | 0030031001005 |
| 4        | Abstreifleiste                                  | —             |

# Matera s výměníkem

---

**Technická dokumentace**  
Krbová kamna s výměníkem

---

**CZ**

# Úvod

**Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!**

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

**Podrobné** podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

## Poznámky v textu



CZ

Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění**.



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



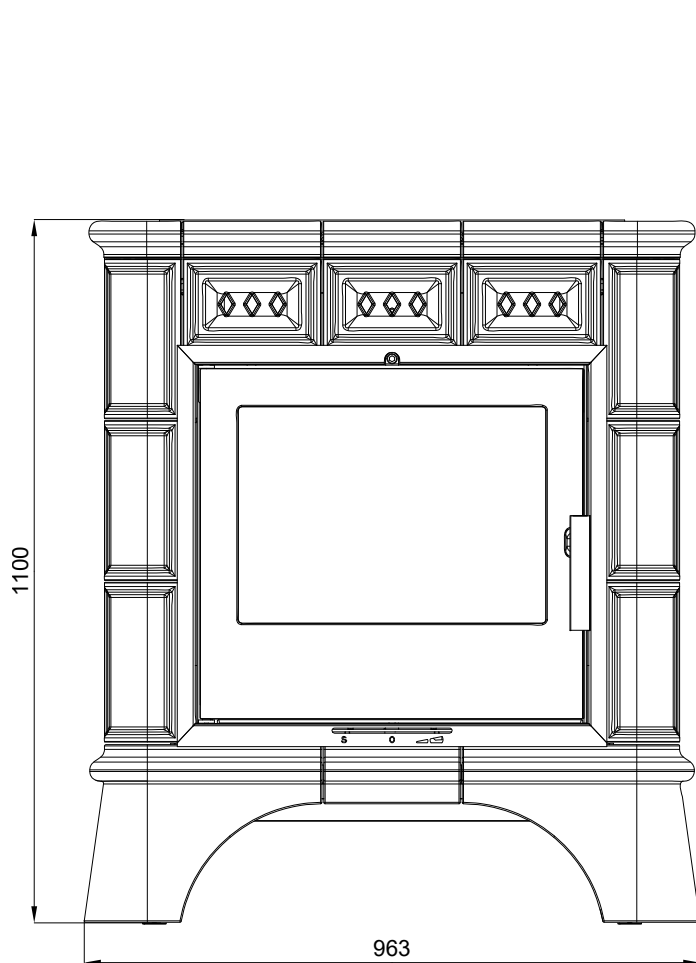
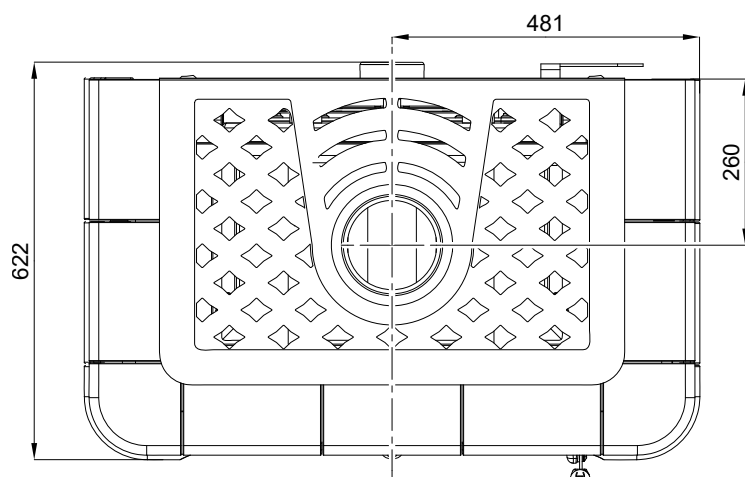
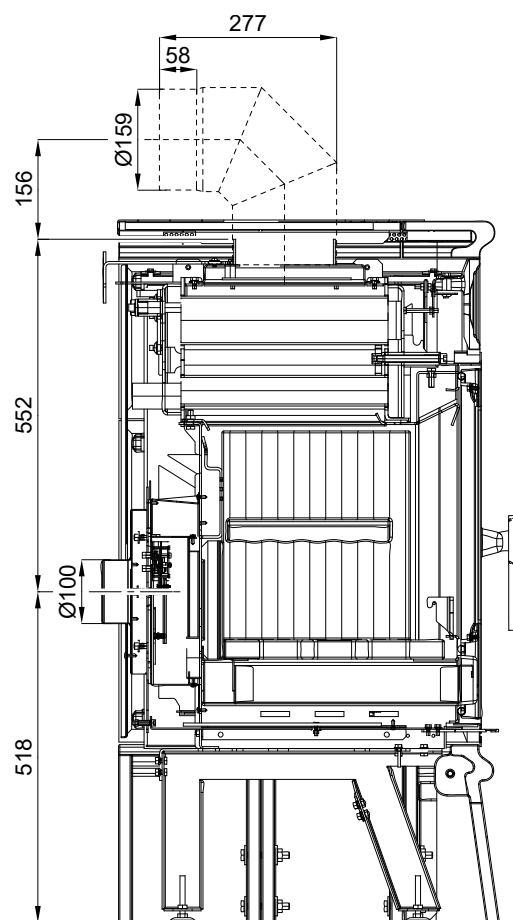
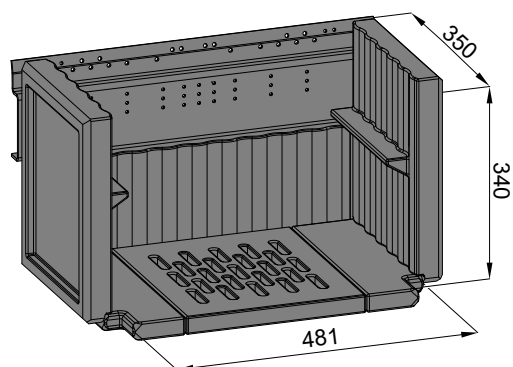
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

# Obsah

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| <b>1. Technický popis</b>            | 1  |
| <b>2. Seznam náhradních dílů</b>     | 2  |
| 2.1. Celkový rozstřel modelu         | 2  |
| 2.2. Detail A1                       | 4  |
| <b>3. Zapojení výměníku</b>          | 6  |
| 3.1. Varianta bez smyčky             | 6  |
| 3.2. Varianta se smyčkou             | 7  |
| <b>4. Easy control</b>               | 8  |
| <b>5. Zatápěcí klapka</b>            | 9  |
| <b>6. Montáž vychlazovací smyčky</b> | 10 |
| <b>7. Návod na čištění výměníku</b>  | 11 |
| 7.1. Dlouhodobé čištění výměníku     | 11 |
| 7.2. Krátkodobé čištění výměníku     | 12 |



# 1. Technický popis

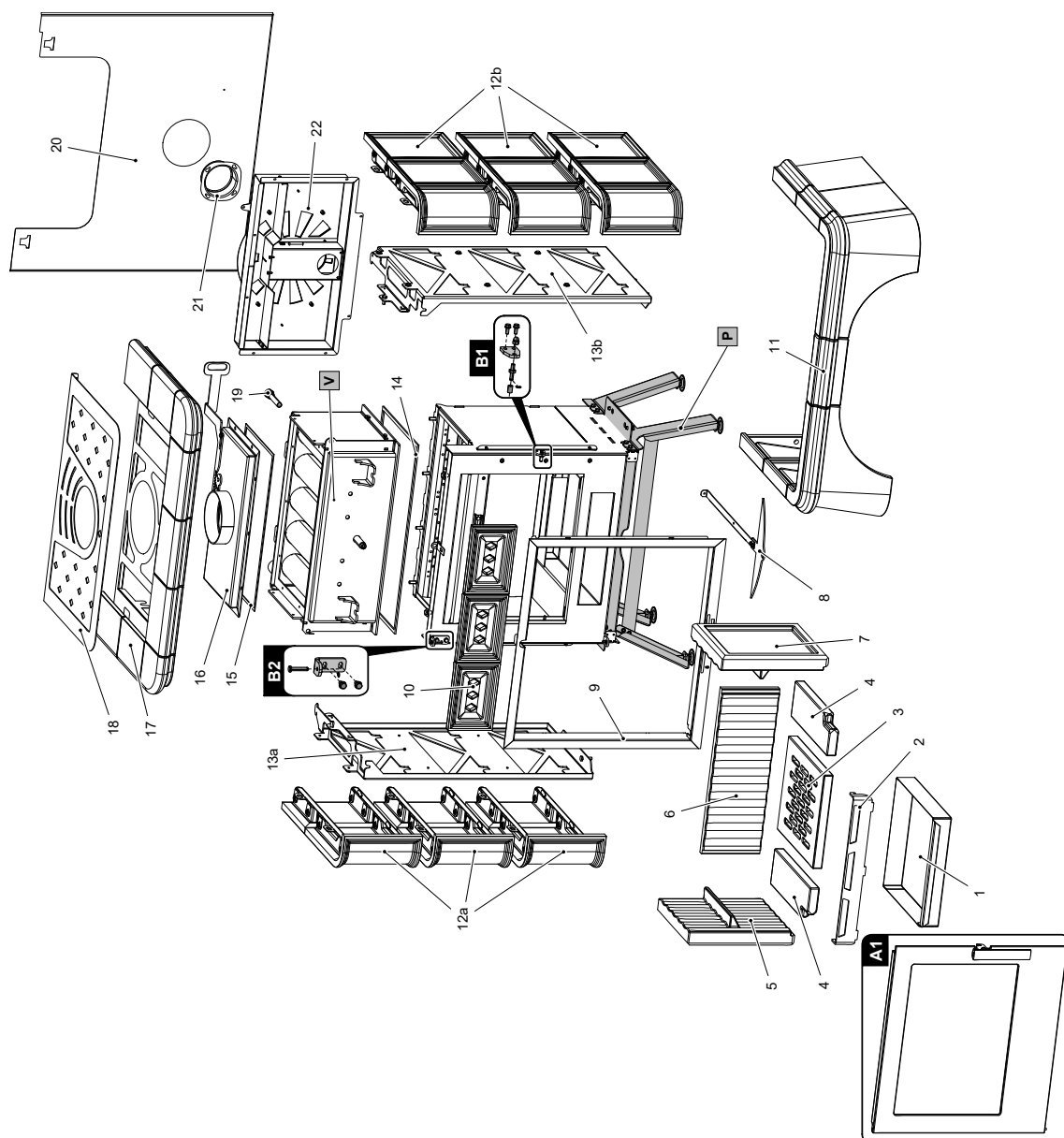


Technický popis

CZ

## 2. Seznam náhradních dílů

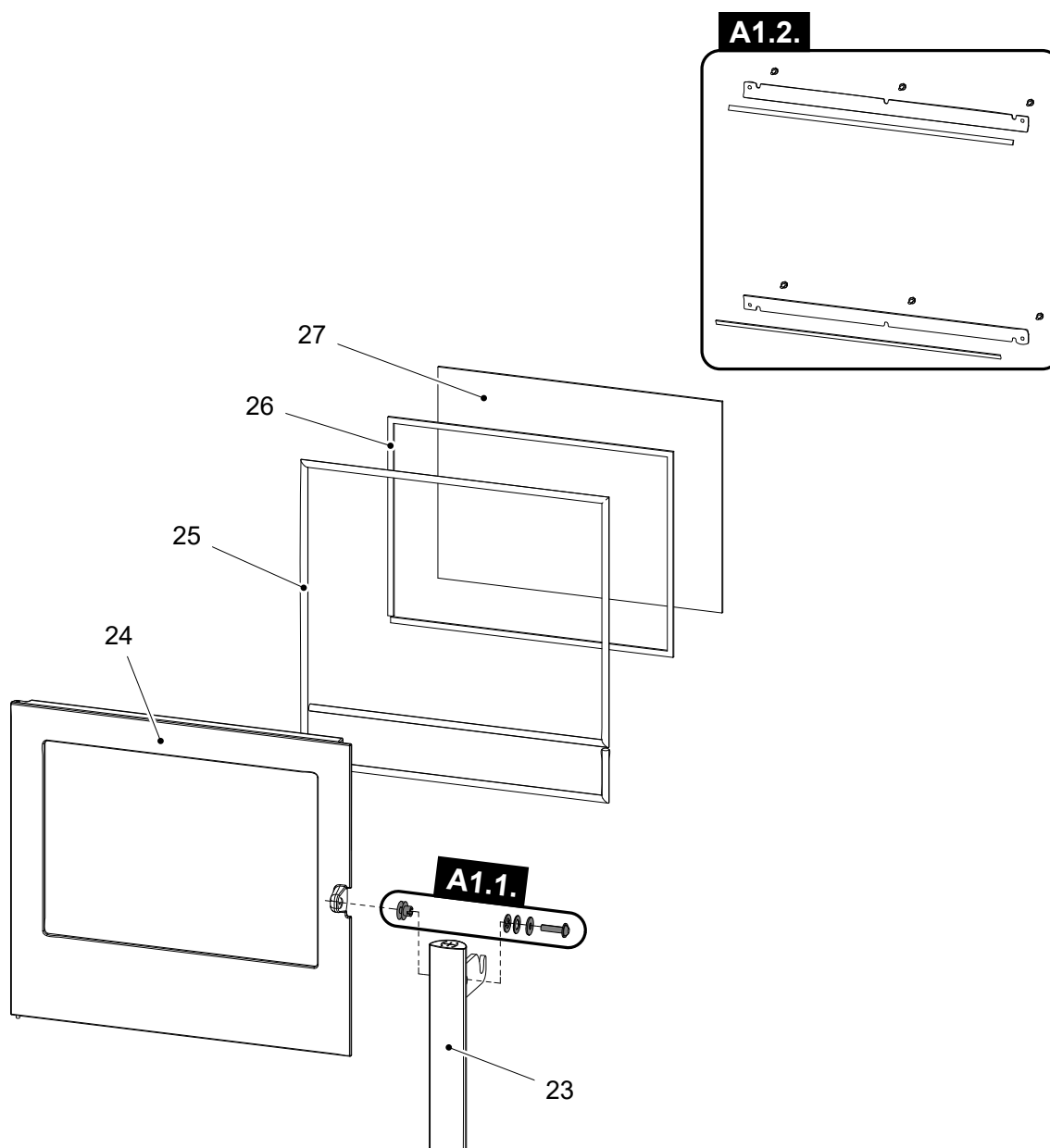
### 2.1. Celkový rozstřel modelu



| Celkový rozstřel modelu |                                            |          |               |
|-------------------------|--------------------------------------------|----------|---------------|
| Pozice                  | Název                                      | Množství | Číslo zboží   |
| A1                      | Dvířka topeniště litinová (komplet)/černá  | 1 ks     | 0619018155300 |
| B1                      | Čep zavírání (komplet)                     | 1 ks     | 0619018165007 |
| B2                      | Závěs dvířek topeniště (komplet)           | 1 ks     | 0619018155005 |
| 1                       | Popelník                                   | 1 ks     | 0432317005600 |
| 2                       | Zábrana/černá                              | 1 ks     | 0419018155006 |
| 3                       | Žárobetonový rošt                          | 1 ks     | 0619018155552 |
| 4                       | Žáruvzdorná vyzdívka – spodní (30x114x345) | 2 ks     | 0619018155554 |
| 5                       | Žáruvzdorná vyzdívka – levá (85x295x342)   | 1 ks     | 0619018155551 |
| 6                       | Žáruvzdorná vyzdívka – zadní (35x185x530)  | 1 ks     | 0619018155553 |
| 7                       | Žáruvzdorná vyzdívka – pravá (85x295x342)  | 1 ks     | 0619018155511 |
| 8                       | Táhlo regulátoru/černá                     | 1 ks     | 0435215005011 |
| 9                       | Rám/černá                                  | 1 ks     | 0435215005400 |
| 10                      | Kachlové čelo/medovník                     | 1 ks     | 0435215005120 |
| 10                      | Kachlové čelo/slonová kost                 | 1 ks     | 0435215015120 |
| 10                      | Kachlové čelo/zelená                       | 1 ks     | 0435215025120 |
| 11                      | Kachlový sokl/medovník                     | 1 ks     | 0435215005150 |
| 11                      | Kachlový sokl/slonová kost                 | 1 ks     | 0435215015150 |
| 11                      | Kachlový sokl/zelená                       | 1 ks     | 0435215025150 |
| 12a                     | Kachlový bok-levý/medovník                 | 3 ks     | 0435215005113 |
| 12a                     | Kachlový bok-levý/slonová kost             | 3 ks     | 0435215015113 |
| 12a                     | Kachlový bok-levý/zelená                   | 3 ks     | 0435215025113 |
| 12b                     | Kachlový bok-pravý/medovník                | 3 ks     | 0435215005133 |
| 12b                     | Kachlový bok-pravý/slonová kost            | 3 ks     | 0435215015133 |
| 12b                     | Kachlový bok-pravý/zelená                  | 3 ks     | 0435215025133 |
| 13a                     | Držák boku-levý/černá                      | 1 ks     | 0435215005110 |
| 13b                     | Držák boku-pravý/černá                     | 1 ks     | 0435215005130 |
| 14                      | Těsnící šňůra výměníku 10x4 mm             | 1520 mm  | 0040210040005 |
| 15                      | Těsnící šňůra víka výměníku 10x4 mm        | 1850 mm  | 0040210040005 |
| 16                      | Víko výměníku/černá                        | 1 ks     | 0435215005002 |
| 17                      | Kachlová římsa/medovník                    | 1 ks     | 0435215005140 |
| 17                      | Kachlová římsa/slonová kost                | 1 ks     | 0435215015140 |
| 17                      | Kachlová římsa/zelená                      | 1 ks     | 0435215025140 |
| 18                      | Vrchní kryt/černá                          | 1 ks     | 0435215005160 |
| 19                      | Zadní kryt/černá                           | 1 ks     | 0435215005007 |

|           |                               |      |               |
|-----------|-------------------------------|------|---------------|
| <b>20</b> | Jímka na čidlo                | 1 ks | 0431317006050 |
| <b>21</b> | Externí přívod vzduchu (Ø100) | 1 ks | 0088500050008 |
| <b>22</b> | Modul vzduchu                 | 1 ks | 0419018155500 |
| <b>P</b>  | Podstavec/černá               | 1 ks | 0435215005500 |
| <b>V</b>  | Výměník/černá                 | 1 ks | 0419018205050 |

## 2.2. Detail A1

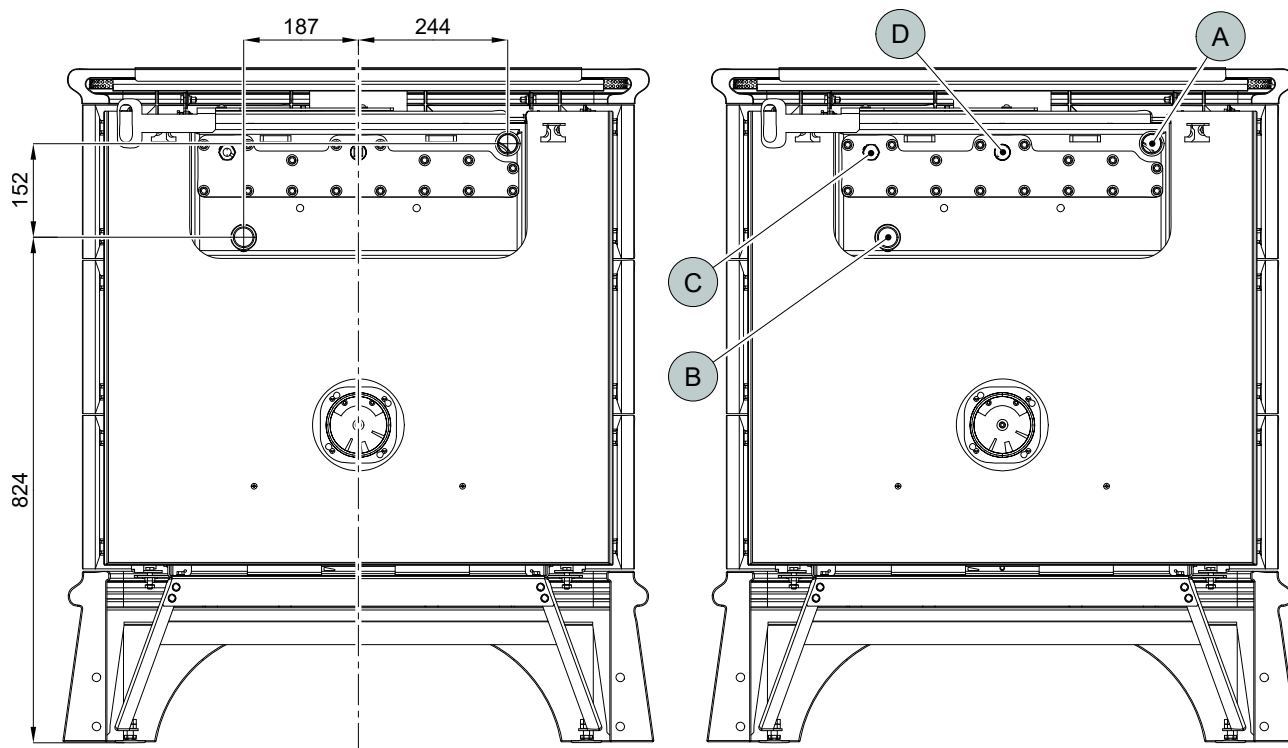


| Detail A1         |                                                                           |          |               |
|-------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------|---------------|
| Pozice            | Název                                                                     | Množství | Číslo zboží   |
| <b>A1.1. + 23</b> | Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet) + spojovací materiál kliky – set | 1 ks     | 0420114017301 |

|              |                                 |         |               |
|--------------|---------------------------------|---------|---------------|
| <b>A1.2.</b> | Držák skla – set/černá          | 1 ks    | 0619018155303 |
| <b>24</b>    | Dvířka topeniště litinová/černá | 1 ks    | 0619018155301 |
| <b>25</b>    | Těsnící šňůra dveří 10 mm       | 2600 mm | 0040300100005 |
| <b>26</b>    | Těsnící šňůra skla 10x4 mm      | 1700 mm | 0040210040005 |
| <b>27</b>    | Žáruvzdorné sklo (4x370x501)    | 1 ks    | 0619018155302 |

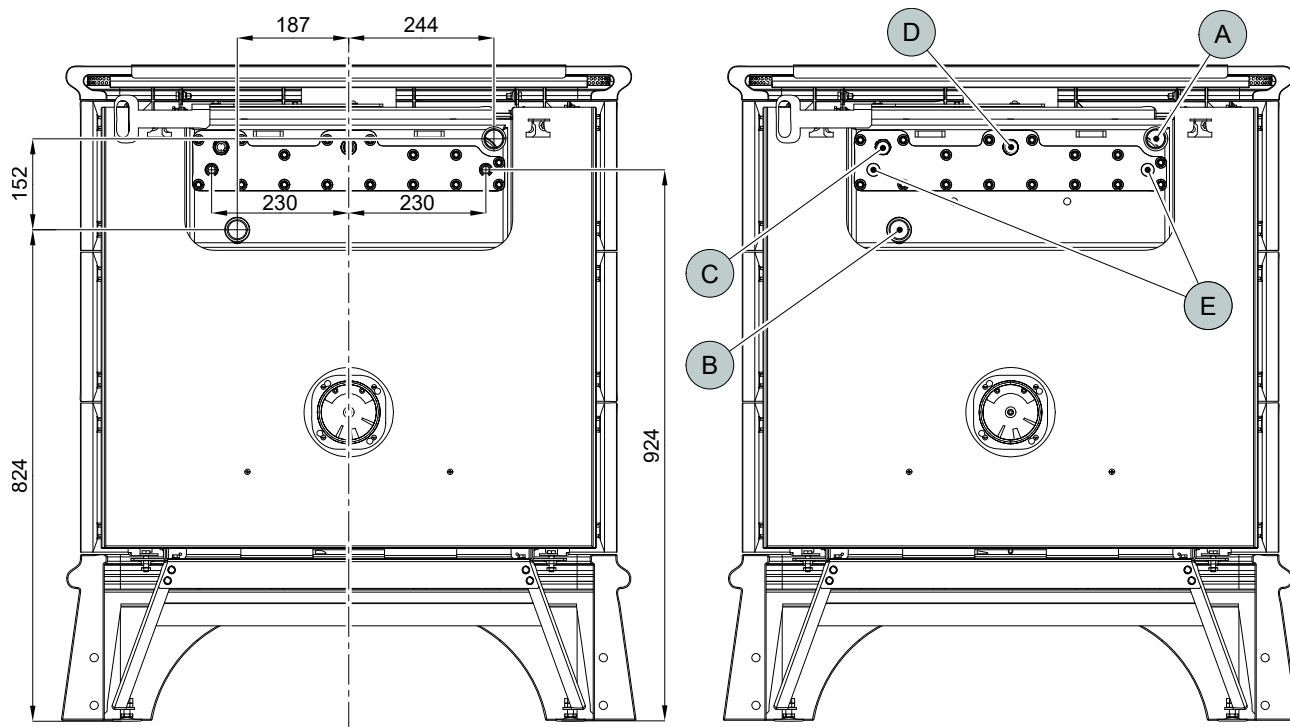
# 3. Zapojení výměníku

## 3.1. Varianta bez smyčky



| Pozice | Název                                                                           |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------|
| A      | Vývod topné vody (vnitřní závit G1")                                            |
| B      | Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")                                          |
| C      | Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo   |
| D      | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka |

### 3.2. Varianta se smyčkou



| Pozice | Název                                                                           |
|--------|---------------------------------------------------------------------------------|
| A      | Vývod topné vody (vnitřní závit G1")                                            |
| B      | Přívod vratné vody (vnitřní závit G1")                                          |
| C      | Otvor s jímkou pro termostatické čidlo (vnitřní závit G1/2")/oběhové čerpadlo   |
| D      | Otvor pro jímku termostatického čidla (vnitřní závit G1/2")/vychlazovací smyčka |
| E      | Vstup/výstup vychlazovací smyčky (vnější závit G1/2")                           |

## 4. Easy control

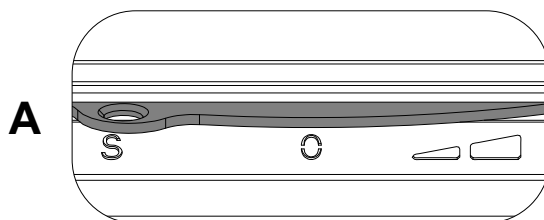
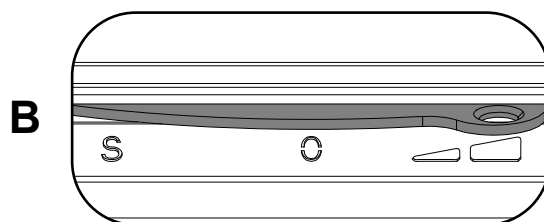
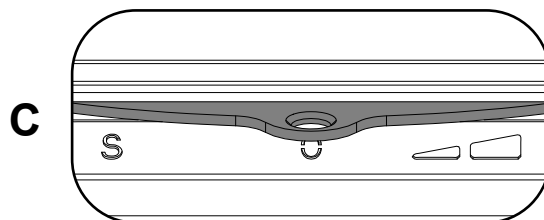
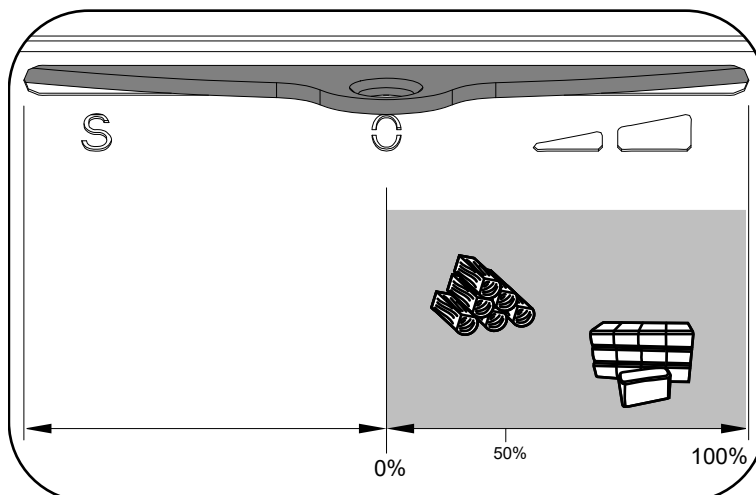
Ovládání všech tří přívodů vzduchu (primárního, sekundárního, terciálního) pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.



### VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



## 5. Zatápěcí klapka



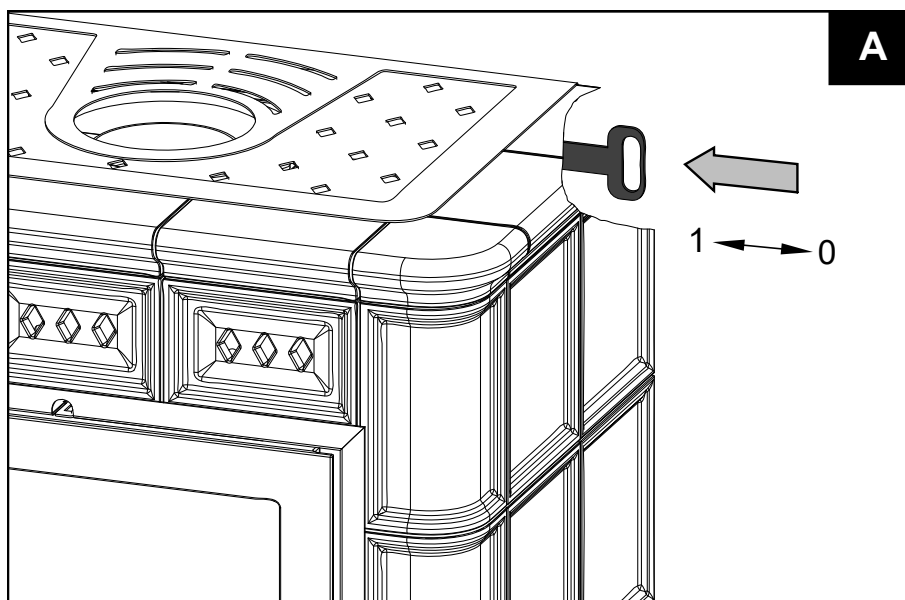
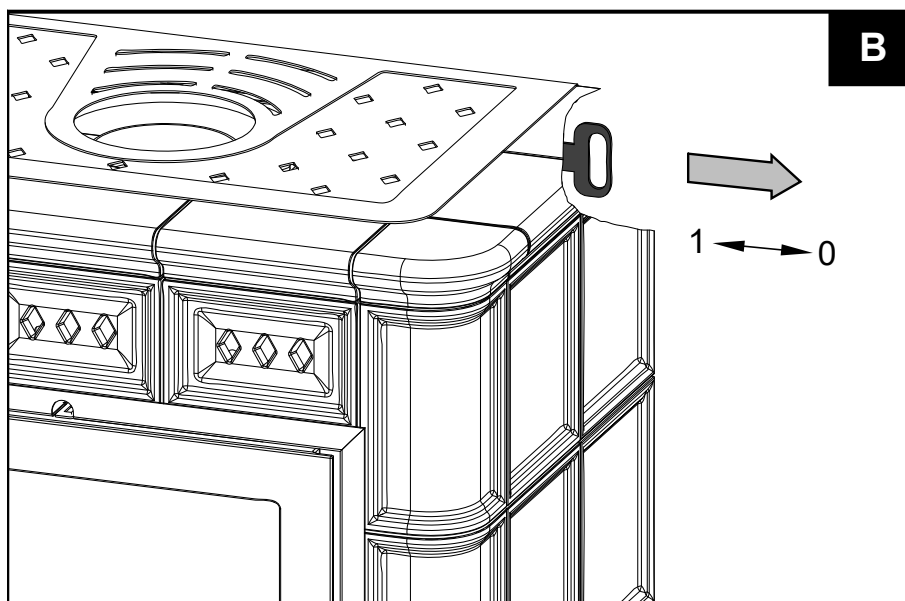
### DŮLEŽITÉ

V případě zatápění či zhoršeného tahu komína zasuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 1 (obr. A), zatápěcí klapka je otevřena. Při topení vysuňte regulátor zatápěcí klapky do polohy 0 (obr. B), zatápěcí klapka je zavřena.



### Poznámka

Vezměte na zřetel, že při dlouhodobém topení s otevřenou zatápěcí klapkou významně klesá účinnost topidla, narůstá spotřeba paliva a zhoršují se emisní parametry!



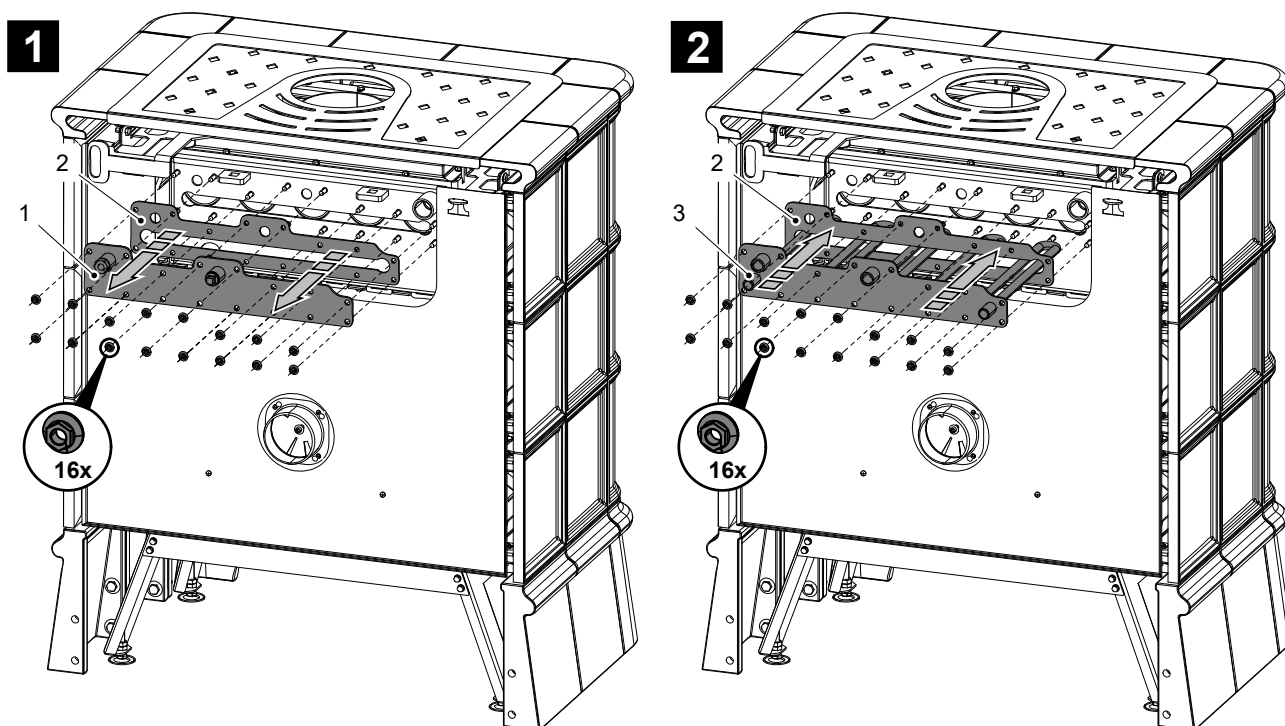
## 6. Montáž vychlazovací smyčky



### DŮLEŽITÉ

Vychlazovací smyčka je dodávána jako zvláštní příslušenství.

### Montáž vychlazovací smyčky



CZ

| Pozice | Název               | Číslo zboží   |
|--------|---------------------|---------------|
| 1      | Víko smyčky/černá   | 0419018305023 |
| 2      | Těsnění             | 0419018305013 |
| 3      | Vychlazovací smyčka | 0419018155018 |

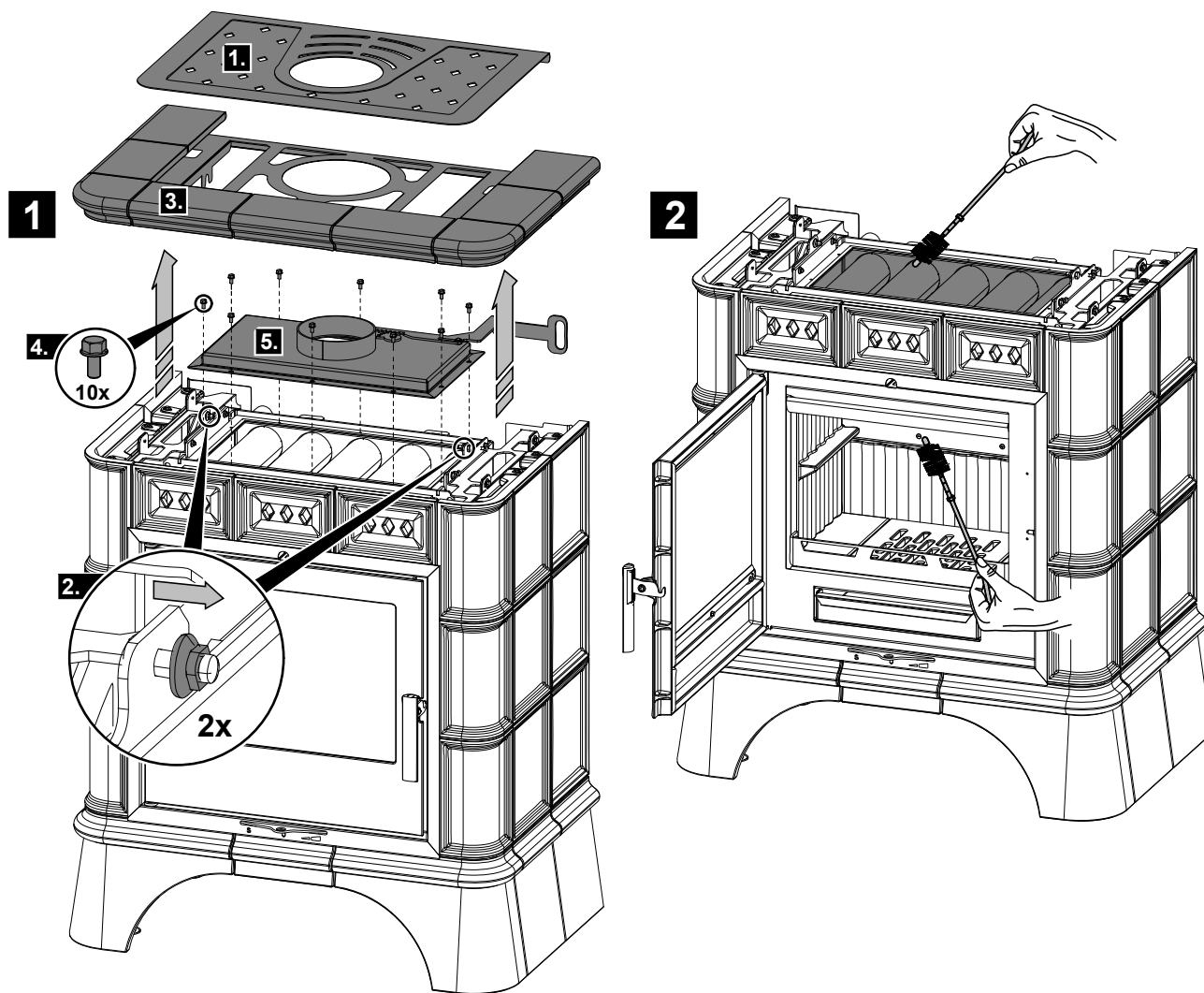
# 7. Návod na čištění výměníku

## 7.1. Dlouhodobé čištění výměníku



### UPOZORNĚNÍ

Dlouhodobé čištění výměníku provádějte shora po odejmutí víka výměníku, nebo zdola z topeniště, a to minimálně 1x za rok (např. před topnou sezónou).

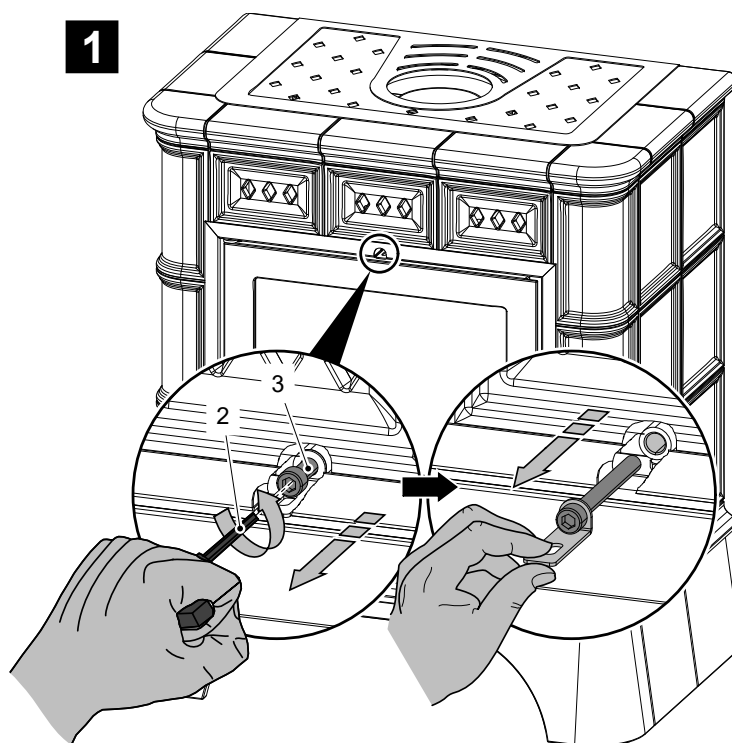
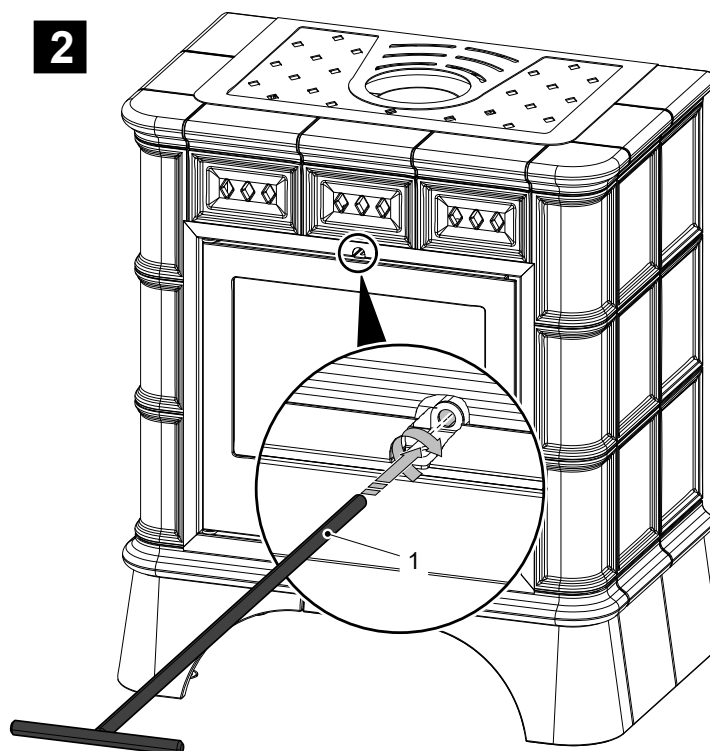


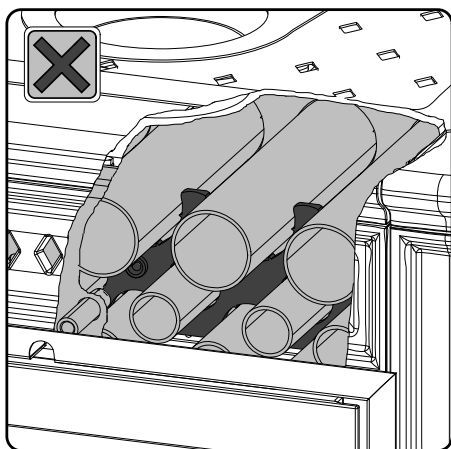
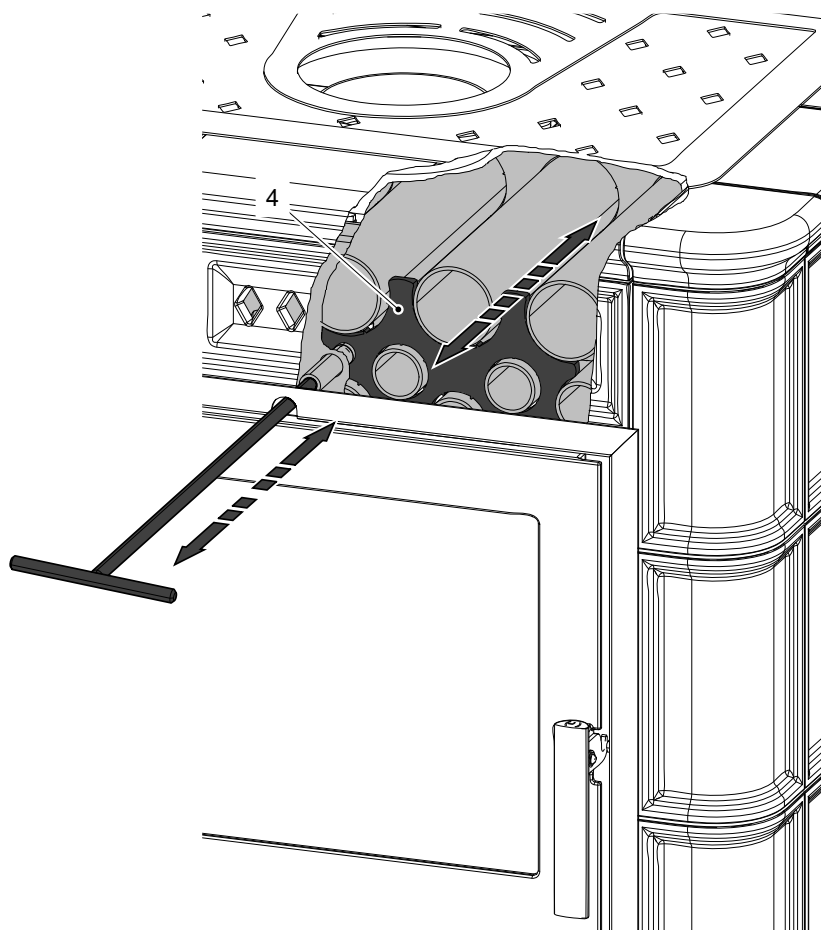
## 7.2. Krátkodobé čištění výměníku



### DŮLEŽITÉ

Čištění stírací lištou (poz. 4, obr. 3) se doporučuje provádět minimálně 1x za týden, případně i častěji v závislosti na intenzitě topení.





# Návod na čištění výměníku

| Pozice | Název                                    | Číslo zboží   |
|--------|------------------------------------------|---------------|
| 1      | Táhlo čištění/černá                      | 0433317005063 |
| 2      | Imbusový klíč 8 mm (je součástí dodávky) | 9001700085002 |
| 3      | Šroub M10x100 (DIN 912)                  | 0030031001005 |
| 4      | Stírací lišta                            | –             |

CZ

